



# Vinaroz

AÑO XIX

Núm. 1.068

Sábado, 18 sepbre.  
1977

Depósito Legal:  
CS. 33-1958

## AYGUALS DE IZCO

(Conclusión)

Ayguals fue muy conocido también por sus revistas. En las curvas de actividad que hemos realizado este género es siempre una constante. Le servían de medio de comunicación para los lectores. La primera la publicó en 1843 y se titulaba "La Risa", "obra clásico-romántica, de costumbres, de literatura, de sana moral, de gastronomía y de carcajadas, bajo la dirección de don Wenceslao Ayguals de Izco". Como su nombre lo indica, está repleta de composiciones festivas. Como botón de muestra escuchen esta "Declaración amorosa, de un comerciante estrambótico (el propio Ayguals) a D.<sup>a</sup> Gumerinda la corpulenta, niña de sesenta abriles":

"Mole anchurosa, que en sagrado nudo Dios de la inmensidad une a mi sino, fiero Goliat del sexo femenino, volumen colosal, ¡yo te saludo!

Yo te consagro en mercantiles trovas mi corazón, mi vida, mi albedrío... que bien mereces el afecto mío, ángel hermoso de cincuenta arrobas.

CONFERENCIA  
PRONUNCIADA POR  
D. VICTOR CARRILLO  
EN LA INAUGURACION  
DE LA «II MOSTRA  
DE RECORDS  
VINAROSSENS»

... Buenas mozas se ven; mas son  
tortugas  
a tu lado, señora, las más bellas;  
y puedes ocultar a todas ellas  
en la arruga menor de tus arrugas.

... Tu bella inmensidad, ¿a quién no  
encanta?  
Por tu mérito intrínseco suspiro;  
mas... no llesves tus pasos al Retiro,  
que allí murió cautiva la elefanta, etc."

Esta revista insertaba además una sección de gastronomía redactada por su hermano Sergio, bajo el seudónimo de D. Abundio Estofado. Y allí vemos: las recetas del cochinito asado, las costillas de cerdo en parrilla, las cos-

tillas asadas. Dado lo avanzado de la hora no me atrevo a continuar, pero no puedo menos de citar la escudella a la catalana, la paella de Valencia, lu rumsescu y cocas de Reus, y, sobre todo, "el arroz al forn de Vinaroz".

Sigue luego "La Carcajada", enciclopedia de gracias, sales, chistes, donaires y ocurrencias de los más célebres escritores antiguos. En abril del año siguiente aparece "El Dómine Lucas", codirigido por Ayguals y Mez. Villergas, y en diciembre, "El Fandango", donde se afirma, sobre todo, como español —ya el título nos lo indica— y no dejando en paz los defectos de los extranjeros: franceses, alemanes, italianos:

"Al avío desde luego que salgo una vez al mes y al ruso y al turco y al griego y al franchute y a linglés ¡firmel!..., ¡zas!..., palo de ciego sin reparar en su rango, y pues la sartén del mango tenemos, suene el pandero, que todo bicho extranjero ha de bailar el Fandango..."

"No faltaba más sino que nos echásemos a dormir a la bartola mientras los extranjeros se nos descuelgan con insultos (.....). Ahí están esos gabachos magulleros que osaron decir que

(Pasa a la pág. 3.<sup>a</sup>)



## A ELDA, con más entonación



En la Liga anterior, el doble enfrentamiento con el conjunto allicantino de Elda, fue en verdad polémico y conflictivo. Cabe esperar y es deseo generalizado que en la temporada presente y a partir de mañana, las relaciones entre ambos conjuntos discurren por mejores cauces.

El Vinaroz se desplaza con buen ánimo y la expedición albiazul saldrá mañana, a las 8'30. Se almorzará en Villena. Piquer se lleva a los siguientes jugadores: Usubiaga, Valero, Plou, Sos, Tena, Ferrando, Serrano, Pérez, Genaro, Orejuela, Marín, Crujeras, Beltrán, Alías, Calomarde o Javier.

El míster Pepe Soriano «Rey» alineará el mismo que venció en Copa al Don Benito (Ba.) por 5-1. Es decir: Zabala; Chuli, Bonet, Navarro; Coca, Moreno; Uriarte, Orama, Bejarano, Lo y Tapia.

El partido dará comienzo a las seis de la tarde y será dirigido por el colegiado de Tenerife, Erasmo González Yanes.

ANGEL

Una jugada ante el marco azulgrana, con Pérez a la expectativa. Venció el Vinaroz al difícil Eldense por 2-0. — (Foto de Archivo.)

**Primera Cadena**

- 14'00 Programa regional simultáneo.
- 14'31 Gente. (Color.)
- 15'00 Telediario. (Color.) Primera edición.
- 15'35 Festival Internacional de Cine. Desde San Sebastián.
- 15'45 Mundo submarino. «Tiburones».
- 19'35 Un globo, dos globos, tres globos. (Color.)
- 21'00 Telediario. (Color.) Segunda edición.
- 21'30 Musical. «Alicia Thomás». Programa musical dedicado a Alicia Thomás, y en el que intervendrán, entre otros, el music hall de «Top-less», «Lili Murratti» y «Victor Valverde».
- 21'45 Reportaje. (Color.)
- 22'30 Alexander II. (Color.) «Mi doble y yo». Mike Friedberg es objeto de una persecución implacable, como él sabe va dirigida contra otra persona. Por todos los medios trata de explicar a sus oponentes que él no es la persona por la que le toman. Tras acudir a una complicada y siniestra reunión en Normandía, vuelve a su punto de partida, donde se encontrará con una sorpresa: morirá a la muerte de otro. Su única alternativa es volver a Estados Unidos, poner el caso en manos de la policía y dar la noticia a la Prensa, es la única forma de que, por ambos bandos, dejen de perseguirle. Pero la situación se ha vuelto de lo más grotesco. ¿Puede él probar que es realmente Mike Friedberg?

**UHF**

- 19'55 Redacción de noche. (Color.)
- 20'30 Baloncesto. «Bélgica - España». Desde la localidad de Ostende, transmisión del encuentro de baloncesto Bélgica - España. Comentarista: Héctor Quiroga.
- 22'00 Revista de cine.

**MARTES, 20 SEPTIEMBRE**

**Primera Cadena**

- 14'00 Programa regional simultáneo.
- 14'31 Gente. (Color.)
- 15'00 Telediario. (Color.) Primera edición.
- 15'35 Festival Internacional de Cine.
- 15'45 La saga de los Clayhanger.
- 19'35 Un globo, dos globos, tres globos. (Color.)
- 21'00 Telediario. (Color.) Segunda edición.
- 21'30 Revista de toros. (Color.)
- 22'00 Reportaje. (Color.)
- 22'30 Esta noche... Fiesta. (Color.)
- 23'30 Última hora. (Color.)

**UHF**

- 19'55 Dibujos animados.
- 20'00 Redacción de noche. (Color.)
- 21'00 ¿Qué es...?
- 21'30 Maestros y estilos.
- 22'30 Panorama musical.
- 23'00 Recital. «Alicia Olavarría (soprano) y Ana María Gorostiza (piano). Realizador: Esteban Durán».

**MIÉRCOLES, 21 SEPTIEMBRE**

**Primera Cadena**

- 14'00 Programa regional simultáneo.
- 14'31 Gente. (Color.)
- 15'00 Telediario. (Color.) Primera edición.
- 15'35 Festival Internacional de Cine.
- 15'45 El caballero de azul. (Color.)
- 18'31 Judo. Desde el Palacio Municipal de Deportes de Barcelona, transmisión en directo del Campeonato del Mundo de Judo.
- 19'35 Un globo, dos globos, tres globos. (Color.)
- 21'00 Telediario. (Color.) Segunda edición.
- 21'30 Raíces. (Color.) «Lorca, el Tío Pillo». Ciudad de la provincia de Murcia, vive allí un señor

que hace ataúdes y castañuelas y que es alma de las reuniones donde el pueblo se divierte.

- 22'00 Nadie debe saber. «Cap. cuarto». Aconsejado por gentes del pueblo, Pietro Rusconi se entrevista con la tía Arcángela, una anciana que ha sufrido muy de cerca las luchas entre los diferentes grupos mafiosos. Para vengarse de una de sus jefes, la mujer revela a Pietro la identidad del hombre de la moto: Fioravante Zappaná. El ingeniero entonces se lanza a la búsqueda del autor de la voladura.
- 23'30 Última hora. (Color.)

**UHF**

- 19'55 Dibujos animados.
- 20'00 Redacción de noche. (Color.)
- 19'55 Dibujos animados. «Bruno», episodio núm. 9.
- 20'00 Redacción de noche. (Color.)
- 20'50 África 2000. (Color.)
- 21'30 Cine Club. «Río Rita». Largometraje. Director: S. Sylvan Simon. Intérpretes: Bud Abbot, Lou Costello, Kathryn Grayson, John Carroll y Eros Volusia. En un hotel campestre donde se aloja un enjambre de espías, dos aventureros son contratados como detectives del establecimiento. Su misión consiste en desarticular la organización. Pero su absoluta impericia les llevará a situaciones verdaderamente cómicas.
- 23'00 Documental. «Espacio interior: monstruos enanos».

**JUEVES, 22 SEPTIEMBRE**

**Primera Cadena**

- 14'00 Programa regional simultáneo.
- 14'31 Gente. (Color.)
- 15'00 Telediario. (Color.) Primera edición.
- 15'35 Pilotos de Spencer. (Color.) «La caja de cerillas».
- 18'31 Judo.
- 19'35 Un globo, dos globos, tres globos. (Color.)
- 21'00 Telediario. (Color.) Segunda edición.
- 21'30 «A las cinco de la tarde» (1960). Largometraje. Director: Juan Antonio Bardem. Intérpretes: Francisco Rabal, Enrique A. Diosdado, Nuria Espert, Germán Cobos, Julia G. Caba, Manolo Zarzo y Vicente Ros. Juan Reyes ha sido un gran torero a quien una tremenda cornada ha retirado de los ruedos prematura y largamente. Se encuentra sin dinero y sin trabajo, y sólo sobrevive gracias al sustento que le proporciona María, que trabaja en un club para poder salir adelante. Juan decide volver a torear, pero ahora ya no es fácil. Su anterior apoderado, Marcos, tiene otra figura en candelero, José Alvarez.
- 23'00 Lengua viva. (Color.) «El nuevo estilo adolescente».

**UHF**

- 19'55 Dibujos animados.
- 20'00 Redacción de noche. (Color.)
- 20'50 Polideportivo.
- 22'30 Trazos.

**VIERNES, 23 SEPTIEMBRE**

**Primera Cadena**

- 14'00 Programa regional simultáneo.
- 14'31 Gente. (Color.)
- 15'00 Telediario. (Color.) Primera edición.
- 15'35 Etcétera. (Color.)

- 16'50 TV. en el recuerdo. «La vida privada de mamá». Intérpretes: Fernando, Fernando Delgado; Teresa, Susana Canales; Nicolás, Pedro Osinaga; Federico, Luis Varela; Don José, Mariano Ozores.
- 18'30 Judo.
- 19'35 Un globo, dos globos, tres globos. (Color.)
- 21'00 Telediario. (Color.) Segunda edición.

- Incluye el programa económico «Más-menos», dirigido por Luis Angel de la Viuda.
- 21'45 Los ríos. (Color.) «Noguera Pallaresa».
- 22'15 Especial Julio Iglesias. En los mares del Sur. (Color.)
- 23'30 Última hora. (Color.)

**UHF**

- 19'55 Dibujos animados.
- 20'00 Redacción de noche. (Color.)
- 20'50 Teatro Club. «Jacinta se marchó a la guerra». Intérpretes: Doña Jacinta, Mercedes Prendes; Pascual, César Osinaga; Criada, Obdulia Peredo; Doña Julia, Paquita Ferrándiz; Lázaro, Enrique Casamitjana; Don Germán, Antonio Rovira; Sacerdote, José Peñalver; Lady Brown, Helga Berlín; Doña Remedios, Rosario Coscollá.
- 22'30 Encuentros con las letras.

**SABADO, 24 SEPTIEMBRE**

**Primera Cadena**

- 14'00 Programa regional simultáneo.
- 14'31 Gente del sábado. (Color.)
- 15'00 Noticias del sábado. (Color.) Primera edición.
- 15'35 Marco. (Color.) «Te encontraré, mamá». El señor Fadovani le revela la verdadera identidad de su tío y le facilita un viaje hasta Rosario y una carta de recomendación que le permitiera llegar hasta Córdoba.
- 16'05 Sesión de tarde. «El hábil kekets» (1969). Largometraje. Director: Joze Gale. Intérpretes: Karsnic Zlotko, Ivanovski Boris y Krofak Jasna. En las montañas vive Bedanets, cazando y matando despreocupadamente para ganar la mayor cantidad posible de dinero con sus pieles. Vitranats, el sabio, advierte muy seriamente a Bedanets y le anticipa un castigo si no cesa de perturbar la paz del bosque. Bedanets está seguro de que el enano Brincell es quien le ha denunciado y por ello decide quemarle su cabaña y raptarlo.
- 17'45 El mundo de la música.
- 18'30 Judo.
- 19'30 Escuela de salud. (Color.) «La salud en la escuela».
- 20'00 Cantando se hace camino. (Color.) «Tierra de conquistadores» (I). Nuestro caminar en busca de los cantos y las danzas de España nos lleva hoy por las sendas de una hermosa tierra llamada Extremadura. Este primer capítulo dedicado a esta región nos muestra toda la belleza del panorama y las manifestaciones folklóricas de la Vera. Lugares históricos de la geografía cacereña desfilarán ante la pantalla para finalizar en la incomparable capital de la provincia.
- 21'00 Informe semanal. (Color.) Una cita con los temas de actualidad, elaborados en dimensión y profundidad por el equipo del programa.
- 22'00 Noticias del sábado. (Color.) Segunda edición.
- 22'15 Sábado, cine... «Vidas borrascosas» (1957). Largometraje.

Director: Mark Robson. Intérpretes: Lana Turner, Lloyd Nolan, Lee Phillips, Diane Varsi, Tope Lange, Arthur Kennedy y Russ Tamblyn. Peyton Place es una ciudad de cierto empaque cuyos habitantes viven afeerrados a unos convencionalismos sociales, a un clasismo a rajatabla, cuyo reflejo en las nuevas generaciones es una carga inevitable. Superar esta situación significa la supervivencia. Pero la vida, con sus minúsculos y sus graves problemas, se encargará de ir poniendo las cosas en su sitio, en su justa medida.

- 00'45 Últimas noticias. (Color.)

**UHF**

- 16'31 Dibujos animados.
- 17'00 Mundodeporte. Revista a base de series filmadas del deporte mundial.
- 19'30 Baloncesto. Desde la localidad de Lieja, y en directo, final de baloncesto.
- 21'00 Tele-Revista. (Color.)
- 22'00 La clave. «Eso que nos contemplan». El programa «La clave», ya conocido por los telespectadores, se compone hoy de: La película «Arsénico y encajes antiguos». Director: Frank Capra. Un coloquio e indirecto sobre el tema «Eso que nos contemplan».

**DOMINGO, 25 SEPTIEMBRE**

**Primera Cadena**

- 9'45 Hablamos.
- 10'15 El día del Señor.
- 11'00 Concierto.
- 12'00 Gente joven.
- 12'45 Sobre el terreno.
- 14'00 Siete días. (Color.)
- 15'00 Noticias del domingo. (Color.) Primera edición.
- 15'15 Lucas Tanner. (Color.) «El niño prodigio». Scott destaca entre los alumnos de Lucas Tanner que quiere prepararle para estudios superiores, para lo cual le asigna una tutora. El resto de los compañeros se sienten discriminados.
- 16'15 El mundo en acción. (Color.)
- 16'40 Andar y charlar. (Color.) «Barcelona: El Molino».
- 17'05 Información deportiva.
- 17'15 Misterio. (Color.) «Columbo: Crimen a la antigua usanza». Director: Robert Douglas. Intérpretes: Peter Falk, Joyce Van Patten, Celeste Holm, Jeannie Berlin, Tim O'Connor, Peter S. Faibleman. La joven Ruth Lytton, encargada del Museo Lytton, propiedad de su familia y que amenaza con la bancarrota, chantajea al guarda de seguridad Shaeffer para obligarle a ser cómplice de su plan para robar el Museo y cobrar el importe del seguro. Pero el plan de Ruth no se detiene ahí.
- 18'50 La semana que viene. (Color.)
- 19'45 Información deportiva.
- 20'00 Fútbol.
- 22'00 Noticias del domingo. (Color.) Segunda edición.
- 22'15 «El Marsellés» (II). Director: Giacomo Battiato. Intérpretes: Lina Polito, Marc Porell, Renato Mori, Vittoria Mezzogiorno, Giuseppe Aratrelli.
- 23'15 Estudio estadio.
- 23'50 Últimas noticias. (Color.)
- 23'55 300 millones. (Color.)

**UHF**

- 16'31 Civilización occidental. «Newton».
- 17'00 La familia Apple. (Color.) «El accidente».
- 18'00 Documental. «Amantes del peligro» (I).
- 19'00 Original. «Van Gogh y el más allá».
- 20'00 Detective público. «El quebrado».
- 21'00 Filmoteca TV. «Muerte de un ciclista».
- 22'30 A fondo.

# Ayguals de Izco

(Viene de la 1.ª pág.)

en España no se piensa sin la licencia de un fraile... ¡Bárbaros!... En lo que no se piensa en España es en eso de salirse a bandadas de su Patria, como corredoras (Ayguals no conoció el fenómeno de la emigración económica española), para ir a extraños países a estañar calderos, limpiar chimeneas, divertir a los ociosos con sus monos y micos, y hacer bailar el oso mendigando con ridícula degradación una limosna a nuestro orgullo nacional. Los ingleses nos acusan de poco civilizados por nuestra afición a los toros, y ellos se rompen la crisma con sus POMPIES (alusión al boxeo), para probarnos los progresos de la ilustración. Los italianos hacen también mofa de nosotros, como si consistiese la gloria de los pueblos en entonar 4 gorgoritos, dar un par de piruetas o coces por el aire y hartarse de macarrones!!! ¿Y los alemanes? Nos llaman la gente de la navaja y del vino, y cuando se vienen a vender cristales por acá (Ayguals no conoció el fenómeno del turismo) —según cuenta el padre Cobos— procuran beber de gorra; —y si no cogen la zorra— pillan sus solemnes lobos. Acá somos españoles SOBRE TODO (subrayado). Y ¿qué diremos de las mujeres de extranjería? Más frías que la horchata de chufas, son como las alcahofas:

— Basquiñas y más basquiñas (es decir, sayas).

— Poca carne y muchas faldas (es la opinión de Ayguals).

Vale más el natural BULLARENGUE de una de nuestras sangungueras morenillas de ojos negros, sin miriñaque, ni cosa postiza que abulte el promontorio de los pecados, como se ve y se conoce por su temblorcillo, a guisa de jalea, cada vez que sienta el pequeño, torneado y pulido pie, en el suelo, que todos los perifollos con que se engalanan esas rubias tarascas; que si se las desnuda, se convierten en espárragos desabridos, o se quedan en gracia de Dios como molde de hacer pelucas...

No hay que extrañarse de encontrar tales juicios en Ayguals. Es la reacción lógica al "merimismo" europeo sobre España; es decir: los románticos visitaron este país, desde George Sand a P. Merimée, pasando por Alejandro Dumas y otros, y dieron una visión tópica o estereotipada. España, eran los toros, el fandango, las manolas, las mujeres con la navaja en la liga, las cigarreas, etcétera, etc. La reacción, por lo tanto, del vinarocense es normal.

Y así, en el prospecto de la edición francesa, escrito por Ayguals, en francés y que es de una contemporaneidad llamativa, nos dice textualmente, traduciéndolo:

"La obra que presentamos al público galo está destinada a destruir muchos prejuicios, a rectificar las falsas ideas que impiden la confraternización completa de los dos pueblos (.....). El español se extraña cada día al leer las producciones francesas, de verse desnaturalizado, sin poder reconocerse... MARIE, L'ESPAGNOLE (título de la edición francesa) pondrá los puntos sobre las íes, y rasgando el velo que desde hace muchos años oculta la verdad, hará ver España tal como ha sido y tal como es hoy..."

Claro está, sin pormenorizar, que el tópico de las otras naciones en la visión española es también estereotipada: Digo esto en honor a la objetividad.

Para acabar con las revistas no debemos olvidar EL TELEGRAFO, del cual desgraciadamente no quedan más que dos hojas y en muy mal estado, pero que hemos tratado de presentarlas en foto a los vinarocenses para que esta segunda muestra sea la más completa sobre Ayguals, en cantidad y calidad, que las que puedan presentar las bibliotecas nacionales de Europa y América, incluida la de Madrid. Finalmente, en 1849, Ayguals publica, siendo él el único redactor, LA LINTERNA MÀGICA, periódico risueño, que también se puede admirar en la exposición.

En cuanto a la pedagogía de Ayguals podemos ver en él dos vertientes: el pedagogo del pueblo en sus producciones —su fin novelístico es el de enseñar al pueblo, darles cultura, formarle— y el pedagogo "stricto sensu" de EL SILABARIO MORAL, dedicado a los maestros, separadas las sílabas para que los niños aprendan a leer, método que ha estado vigente hasta hace poco, según los estudios que está realizando sobre este tema el vinarocense D. José Luis Pascual Pla.

Ayguals fue también filósofo, pero no creador de un sistema filosófico que explicara la realidad, sino filósofo moral. Sus ataques contra la pena de muerte, tanto en MARIA..., o más específicamente en su poema filosófico EL DERECHO Y LA FUERZA, dedicado a Víctor Hugo, con quien se carteó, son dignos de estudio.

Para acabar veamos ahora, rápidamente, su visión político-económico-social. Para evaluar su posición política tenemos que saber que España era una Monarquía constitucional, regida por la Constitución de 1837, y que el poder ejecutivo se articulaba a través de los dos grandes partidos, moderados y progresistas, los dos de base monárquica. Del ala izquierda de los últimos, va a nacer un nuevo grupo, los demócratas de base republicana. Muchos años antes de que apareciera el partido demócrata organizado, Ayguals publicó en su periódico GUINDILLA el manifiesto de este grupo para las elecciones de 1843, texto de una importancia capital para la historia de las ideas en España y que ha servido para los exámenes de historia en la Universidad parisisa. Más tarde él será uno de los fundadores del partido republicano.

Para comprender su anticlericalismo hay que esclarecer algunos conceptos que se confunden frecuentemente. Por definición, ser anticlerical no significa ser antirreligioso. El anticlerical del siglo XIX se opone al poder material de la Iglesia y a su forma organizativa. Para un historiador sereno, no partidista, el anticlericalismo del siglo pasado es lógico. A partir de la muerte de Fernando VII hay en España un cambio de formas políticas. Del antiguo régimen absolutista y feudal se pasa al nuevo régimen constitucional y burgués, es decir, clasista. Lógicamente hay un cambio de valores: la sangre noble ya no cuenta como poder, sino la capacidad individual para ganar dinero, símbolo de triunfo y de inteligencia, cosa que todavía sucede en nuestra época. La Iglesia, queriendo guardar sus privilegios de Antiguo Régimen, se une al Carlismo, que buscaba, las armas en la mano, la subsistencia de aquél. Es natural que la nueva clase que exige para sí el poder —la burguesía— luche contra el Carlismo y contra su aliada la Iglesia. Y así, queriendo arrebatarle el poder político, le quita el poder material, a

través de la desamortización de los progresistas. Por lo tanto, los verdaderos burgueses del siglo XIX son anticlericales por definición. Y es una pena que una parte de esta burguesía, acabada la guerra carlista, se vuelva a unir de nuevo a la Iglesia, lo que impidió la realización de una revolución industrial en España, mientras los otros países la hacían a pasos agigantados. Entendámonos bien, una cosa es la Iglesia como organización humana y otra cosa es la Iglesia como símbolo espiritual, basada en las máximas del Evangelio. Si leemos las obras de Ayguals nos percatamos de su religiosidad. El propone como forma de vida y de vida política la doctrina del Evangelio. En sus novelas, ¿no aparecen sacerdotes admirables que hacen el bien, junto a sacerdotes lascivos, comilones y conspiradores carlistas? Claro está, que la Iglesia temporal no le perdonará nunca su anticlericalismo, y así, su obra MARIA, LA HIJA DE UN JORNALERO será incluida en el Índice de libros prohibidos, como LOS MISERABLES, de Víctor Hugo, cosa que hoy nos hace sonreír. La Iglesia, unida a los poderosos, a los que poseen los medios de producción, no puede tolerar que, a través de las obras de Ayguals, se trate de despertar una cierta conciencia popular. La posición del antiguo alcalde de Vinaroz es más inteligente. Es consciente de que la burguesía hace nacer necesariamente una nueva clase social, el proletariado —necesitan mano de obra— y en vez de enfrentarse con él, trata de asociarlo a su empresa, porque cuanto mejor sea tratado el obrero más producirá. La Iglesia temporal, cada vez que aparece el Carlismo en la historia española, cometerá los mismos errores, no resignándose a la pérdida de su poder humano. Más tarde lo comprenderá y tratará de fundar sindicatos de inspiración católica, al comenzar el siglo XX.

Algunos investigadores —como una profesora de la Universidad de Nueva York—, obnubilados por la "defensa de las clases menesterosas" de Ayguals, sin leer seriamente sus obras, llegarán a calificarlo de "socialista". Sin embargo, el autor de MARIA... no es partidario de ninguna forma de la socialización de los medios de producción, al contrario es un defensor acérrimo de la propiedad individual y, sobre todo, partidario de la ley sagrada de la demanda y de la oferta, vigente todavía en nuestras sociedades occidentales. Los ataques de Ayguals a los socialistas utópicos ingleses y franceses (Owen, Fourier, Cabet, etc.) son muy frecuentes, pero, sin embargo, no podemos calificar al vinarocense de conservador y aunque niegue los conflictos entre el capital y el trabajo buscando "una inteligencia cordial entre éste y aquél", reclama —parece que escuchamos los medios de comunicación españoles actuales—, reclama, decimos, "la asociación voluntaria de las fuerzas productivas, la reforma de los impuestos y del régimen hipotecario, la vida barata y la elevación del salario, la libertad de los bancos, la asociación del obrero a los beneficios, la creación y desarrollo de las cajas de

ahorro" y, sobre todo, lo repetimos, "la asociación libre de la clase obrera", ya que todo esto nos lo dice él mismo, "no puede menos de resultar un aumento notable en los beneficios de la industria".

Su gran obsesión es la industrialización de España. ¡Qué amargura la suya al visitar la Exposición Universal de Londres, en 1851, y ver que España y Portugal, sólo tenían las dos juntas 3 mil 48 pies de superficie, mientras que los países que bogaban rápidos en el mundo de la industria ocupaban la mayor parte: Inglaterra, la mitad del terreno general; Francia, 87 mil 936 pies; los EE. UU., 70 mil 848 pies; Italia, 12 mil 672 pies, y repetámoslo, España y Portugal sólo 3 mil 48 pies. Se lamenta en sus cartas de que "España haya enviado pocos objetos al Palacio de Cristal y más son las materias primas que los productos fabricados". "Pareciéme verdaderamente mezquina nuestra contribución, tal vez porque hubiera querido que eclipsara a la de Francia y a la de la misma Inglaterra." Entre paréntesis digamos que había expuestas, en el sector español, las sederías de Valencia, las pieles de Zaragoza y las mantas de Morella. Y un hecho es importantísimo, Ayguals entusiasmado llega a comparar la industria con el nuevo lenguaje mundial. Es el "idioma más elocuente de todos", "es una lengua universal, lacónica, infalible, expresiva, imperecedera, que algunos pueblos comienzan a balbucear mientras otros la hablan ya con toda perfección". "Esta es una nueva lengua prodigiosa que se habla con las manos, esta lengua divina, cuya sintaxis se apellida el genio de la invención."

Wenceslao Ayguals de Izco te adelantaste a tu época. La sociedad española en que viviste no estaba preparada para recibir y aceptar tus ideas y se te consideró como peligroso. Pero, fuera de pasiones partidistas y aislados en la objetividad investigadora, decimos, sin miedo a equivocarnos, que tú eras consciente del retraso que comenzaba a tomar España con respecto a las otras naciones europeas. Y en la medida de tu influencia, tratas de educar al pueblo para asociarlo a esa gran revolución industrial por ti soñada. En tu época comenzó a gestarse ya esa gran crisis espiritual española, que abocaría a 1898. Le faltó a tu país una burguesía fuerte, pura, no aliada a fuerzas o grupos demasiado conservadores que tiraban hacia atrás, hacía formas de vida nostálgicas de Antiguo Régimen. A veces soñamos, Ayguals, ya sé que es el gran peligro del historiador, con que si tu país hubiera tenido animado y desarrollado muchos hombres como tú, tu país que lo sentimos con cariño en nuestra propia piel, se hubiera evitado, sino todos, parte de las tensiones y conflictos dramáticos posteriores. Tus postulados político-sociales son todavía vigentes y no sólo en España.

Pero eras muy ingenuo si creías que con la buena voluntad de progreso las fuerzas conservadoras, unidas a la mediatizada Isabel II, te iban a escuchar. Tú sabes mejor que nosotros que no podía ser posible, pero nunca te diste por vencido. Durante la revolución de 1854, en Madrid, y el bienio progresista, creíste que España se despertaba, comenzaban las construcciones ferroviarias, las sociedades anónimas, entraba capital extranjero, pero el golpe de estado del conservador O'Donnell dio al traste con tu optimismo. Te acuerdas muy bien, Wenceslao. Comienzan tus dificultades con el monstruo de la censura. Tu hermano Demetrio tiene que cerrar el establecimiento de libros que habías abierto en la Isla de Cuba, con la consiguiente pérdida económica, y tú mismo te tienes que exiliar a París. A tu vuelta quieres volver a vigorizar tu editorial. Difícil ha sido nuestra tarea, Ayguals. Muchos sudores nos ha costado consultar —a falta de otra documentación— los periódicos de la época, uno a uno, hoja por hoja, en los calurosos meses de verano de la Hemeroteca de Madrid, para ver dónde estabas y qué es lo que hacías. Por fin, te encontramos, poco después de tu vuelta del exilio. Pero estos hechos son de triste recuerdo para ti. Tu mu-

(Pasa a la pág. siguiente)



Semanario de divulgación e información local

Redacción y Administración: Casa de la Cultura

Teléfono 45 11 55

Director: Luis Franco Juan

Redactores: Joaquín Fibla Royo, Manuel Foguet Mateu, Angel Giner Ribera, José Antonio Gómez Sanjuán, José López Pérez, José Luis Puchol Quixal.

Administrador: Guillermo Albaida Sales

Imprenta Mialfo - Sebastián Albella Mayor - Dolores, 26  
CASTELLON

# Ayguals de Izco

(Viene de la pág. anterior)

jer acababa de morir. Nada sabemos de su muerte. Si conocemos el hecho es por el zarpazo calumnioso de un periódico muy conservador, el que atacando a tu persona, escribía que tu esposa se había atrozmente suicidado al volverse loca leyendo tus "fábulas", ni siquiera se le daba el nombre de novelas. Después, vimos la magnífica publicidad que hacías en un periódico de las obras LAS VICTIMAS DEL PODEROSO, LA JUSTICIA DIVINA O EL HIJO DEL DESHONOR (que es la alabanza al trabajo), COSAS DEL MUNDO, NOVELAS ILUSTRADAS. Sabemos también que por segunda vez fueron prohibidas por la censura tus obras en la Isla de Cuba:

"¡No permitir mis pobres escritos, basados todos en las doctrinas evangélicas, donde circulan y se leen los de Sue y hasta los de Proudhon!"

Tú fuiste, Wenceslao Ayguals, el blanco de los que se esforzaban en detener a base de represión la dinámica de la historia. Y así, no sólo se prohibieron tus obras, sino todo lo que habías publicado en tu editorial:

"¿Es posible semejante medida en un país regido por autoridades civilizadas? ¿Ignoran (.....), que con el título de TESORO DE MORAL CRISTIANA, han salido de mis prensas libros puramente religiosos? ¿No escribí yo mismo, en 1844, EL SILABARIO DE LOS NIÑOS, obra de instrucción moral, aprobada por la censura eclesiástica? ¿No publiqué también a la sazón LA JOYA DE LA NIÑEZ, O SEA LA RELIGION EN COMPENDIO? Entre las publicaciones religiosas que he dado a luz se halla EL CATECISMO DE RIPALDA (.....) y los SANTOS EVANGELIOS (.....). La prohibición de estas obras, no sólo es una injusticia, sino un sacrilegio..."

¿Significó esta enorme pérdida económica la muerte de tu casa editorial? Ayguals, ¿dónde se encuentran tus libros de cuentas, tu correspondencia, tus manuscritos, tu fichero de comisionados, de distribuidores, los recibos de lo que pagabas a tus operarios, a

tus dibujantes, a tus grabadores, a tus colaboradores? ¿Han sido destruidos? Celosamente guardas el secreto, pero, sin embargo, sabemos que te casaste por segunda vez, dato que debemos a la curiosidad y paciencia investigadora del vinarocense D. Juan Bover Puig, y que coherente con tus ideas, formaste parte de la Junta Directiva de la Sociedad Abolicionista de la esclavitud en la América española. Después te pierdes en el olvido. Solamente a tu muerte, todos los periódicos vuelven a hablar de ti:

"El conocido escritor Señor Don Wenceslao Ayguals de Izco ha fallecido en la noche anterior. Vivió siempre consagrado al cultivo de las letras y hasta en sus últimos años gustaba rodearse de los jóvenes, que eran verdadera esperanza de nuestra literatura, que aplaudían sus últimos ensayos. Ha merecido ver traducidas algunas de sus obras más notables; era miembro de muchas academias e institutos y fundador de la Sociedad Literaria, dió a conocer en época menos floreciente para la literatura, muchas obras notables nacionales y extranjeras."

Era en la madrugada del 17 de enero de 1873, treinta días antes de que las Cortes españolas proclamaran legalmente la I República española, por la cual tanto habías luchado.

Y ahora te digo adiós, Ayguals, pero antes de terminar, yo quisiera, Wenceslao, que los aplausos que quizás surjan de los que te escuchan a través de mis palabras sean para ti y que sirvan para desagravio de tantos años de silencio y de ignorancia de tu pueblo natal hacia tu persona y que estos aplausos sean también para todos los que me han ayudado a conocerte mejor y para todos los que con una fe inquebrantable en Vinaroz prosiguen tu tarea cultural, hasta que el pueblo en que naciste te tenga siempre presente, no sólo en un día de conmemoración de verano, sino en los quehaceres de todos los días, para ti y para ellos, dedico yo también mis aplausos. He dicho.

Vinaroz y agosto de 1977

# Vinaròs

## y la expulsión de los moriscos

El artículo de J. Romeu da pie a una contestación. Hará tiempo publiqué un pequeño trabajo sobre los moriscos, su expulsión y su relación con Vinaròs. Bien, llegados aquí, tengo que añadir que los datos que el señor Romeu expone, si bien tienen una cierta veracidad, son incompletos y por ello inexactos. Sencillamente quisiera indicar como nota aclaratoria que no fueron 6.085 moriscos como se nos ha indicado, sino que la cantidad de expulsados y embarcados desde Vinaròs fue de 15.208. Joan Reglà, en su "Estudio sobre los moriscos" hace alusión al trabajo de Lapeyre, indicando las cifras de Grao (València), con 17.776; Alacant, 30.204; Dènia i Jàvea, 32.780; Monçofar, 5.690, etc...

De los moriscos embarcados en Vinaròs podemos constatar que generalmente provenían de Tarragona y Aragón. Si tenemos en cuenta que era el Ebro y su zona de influencia el lugar más intensamente poblado del Reino de Aragón, nos dice Reglà que la mayor parte de los moriscos aragoneses salieron por els Alfacs, pero sabiendo que fueron 60.818 los que marcharon de Aragón, podemos adivinar que una gran parte, equivalente a un cuarto del total aragonés, podrían embarcarse en nuestras playas.

Por otra parte, cabe suponer que los moriscos aragoneses tendrían una doble línea de salida: marítima, por els Alfacs y Vinaròs, y terrestre, por los Pirineos hacia Francia.

### FUENTES:

- Jordi Nadal. — "La población española". Ariel. Barcelona, 1973.
- Joan Reglà. — "Aproximació a la Història del País Valencià". L'Estel. València, 1973.
- Joan Reglà. — "Estudio sobre los moriscos". Ariel. Barcelona, 1974.
- Ciscar-Carcel. — "Moriscos i Agermanats". L'Estel. València, 1974.

JOAQUIN VT. GUIMERA I ROSSO

Vinaròs, a 10 de setembre de 1977.

# Historia de los Testigos de Jehová

(11)

La historia de los Testigos de Jehová comienza el año 1870, con la predicación de Charles Tazé Russell, su fundador, que nació el 1852, en Pittsburg (Estados Unidos), en el seno de una familia protestante de presbiterianos. Hombre inquieto, de una inteligencia despierta, se inició en la lectura de la Biblia con los adventistas, tomándole el gusto a los cálculos para predecir el fin del mundo y la venida de Jesucristo. En 1878 se separó de los adventistas y empezó a hacerse llamar "pastor".

Russell fue un prolífico escritor. Viajó incansablemente por América, Europa, Asia, Rusia, Extremo Oriente... Con un sentido de publicidad, utilizó el sistema de propaganda "puerta a puerta", que continúa siendo hoy el procedimiento de los Testigos de Jehová. Basado en una interpretación fantástica de la Biblia y de los acontecimientos históricos, sacó la conclusión que el fin del mundo había de llegar en 1914. Tuvo que confesar el fracaso de su más ardiente profecía "el fin del tiempo de los gentiles y el comienzo del milenario de restauración, con la venida de Cristo en la tierra", corrigiendo posteriormente sus predicciones y continuó predicando y publicando hasta su muerte, ocurrida en octubre de 1916.

Su sucesor fue el abogado Joseph Franklin Rutherford (1868-1942), director de la imprenta fundada por Russell. Sus padres, anabaptistas, cultivaban la tierra en una granja que poseían. Desplazó a todos sus rivales. Al fin de la guerra europea fue encarcelado por haber predicado la deslealtad hacia la patria y haber negado la práctica del servicio militar. Apenas sale de la cárcel, vuelve a la tarea con enérgico impulso. Dio explicación al fracaso profético de su antecesor, predicando que lo sucedido en 1914 fue la venida "invisible" de Cristo, y que en esa fecha el mundo finalizó "legalmente", dando comienzo el milenario que terminará en la batalla de Harmagedón. En 1919 creó una revista que terminó siendo "Despertar".

Su carácter despótico dio a la secta el talante combativo que todavía conserva y adopta, sobre todo, contra las religiones cristianas. El afán profético también alcanzó a Rutherford y le llevó a decir que en 1925 vendrían los patriarcas (Abraham, Isaac y Jacob) como representantes del "nuevo orden" para gobernar el mundo. Para recibirles se construyó un magnífico edificio, la "Casa de los Príncipes", que costó por aquellas fechas setenta y cinco mil dólares. Allí pasó sus últimos días Rutherford, que murió en 1942. El nombre actual "Testigos de Jehová" fue impuesto por él.

Le sucedió Nathan Omer Knorr, que nació el año 1905 y es el actual presidente. También ha modificado muchas cosas de sus antecesores, publicando su doctrina a través de los libros más conocidos actualmente: "La verdad os hará libres", "El Reino se ha acercado", "La verdad que lleva a la vida eterna", etcétera. Bajo su gobierno, los Testigos han editado su propia traducción (inglés) de la Biblia: "Las Santas Escrituras: Traducción del Mundo Nuevo".

En esta última etapa se ha cuidado mucho de la formación de los propagandistas, sin permitirles ninguna inspiración personal. Se ha dado mayor importancia a las reuniones bíblicas a domicilio y se han organizado reuniones nacionales e internacionales. Rompiendo, poco a poco, con la táctica de Rutherford, Knorr, opta por la cortesía, reemplazando la provocación por los buenos modales. Finura y cortesía es el consejo que se repite a los Testigos.

El 14 de junio de 1970 fueron aceptados legalmente en España. En junio de 1972 inauguraron su sede social que está en Barcelona. En esta ocasión vino el propio presidente Knorr, que insistió en la propaganda escrita.

Se pasa a ser Testigo de Jehová por el hecho de predicar o vender publicaciones de la sociedad de casa en casa, en las calles o de cualquier otro modo. Hay dos categorías: los pioneros, que deben "testimoniar", al menos, unas 100 horas por mes, y los proclamadores, que consagran de diez a quince horas a la predicación y venta de libros. Están repartidos entre América, Europa y el resto del mundo. Su expansión es considerable en América latina, Asia y África. En nuestra Patria tienen seguidores, sobre todo, entre personas de baja preparación cultural. Su actividad proselitista ha experimentado un recrudecimiento en los últimos años.

L. R. C.

## SE ALQUILA

LOCAL COMERCIAL EN EL CENTRO DE LA CIUDAD  
Sobre 200 m<sup>2</sup> — Salida a dos calles

Interesados llamar al teléfono 45 00 85 (de 9 a 1 y de 4 a 8)

**ALBERTO:** Un maestro albañil, cor carnet de empresa de responsabilidad núm. 5.743. Teléfonos 45 05 70 - 45 02 04. A su servicio.

# Librería CASTELL

Jovellar, 16

Tiene a la venta los libros de E. G. B. de todos los Colegios de Vinaroz.

# SONRISAS

En su remansada tertulia del museo de bebidas, las botellas se cuentan exóticas historias de borrachos.

★

A esa cinta que adorna el as de bastos es que la mandaron a la porra.

★

Con el paso de los días, al gran personaje todas las americanas le quedaban largas. ¿Motivo? Los tirachaquetas.

★

Salvador Dalí tiene ojos de huevo duro.

★

El cangrejo come en cuclillas, con cuchillo y tenedor.

★

El gran subterfugio de la palmera es que nunca sabes si te llama o te despide.

★

¡Paradójico sifón, que para sonarle la nariz hay que apretarle el cogote!

★

En la escalera mecánica de los grandes almacenes se sublima el mimo de la Dirección llevándonos en volandas.

★

Desde la muchedumbre de signos ininteligibles del texto arábigo, los números nos saludan como viejos conocidos.

★

El filo de la medianoche es un filo taladrado para poder arrancar el recibo del día ya vencido y pagado.

Aquel contable, jugador de naipes, cada vez que pagaba se hacía firmar un recibo.

★

¿Nadan los peces? Los peces vuelan. Vuelan en el cielo líquido del mar, y sobre éste está el supercielo.

★

La X señala el lugar exacto donde fue hallado el cadáver de la letra muerta.

★

Sobre la cresta de la ola se ve bailar el huevo alegre del verano.

★

Falta el invento de la pinza para la ropa, en forma de golondrina, posada en el alambre del tendedero. Pero, ¡menuda cursilería nos estamos ahorrando!

★

¡Cómo molesta al sauce eso de «llorón», como si fuese un niño pequeño!

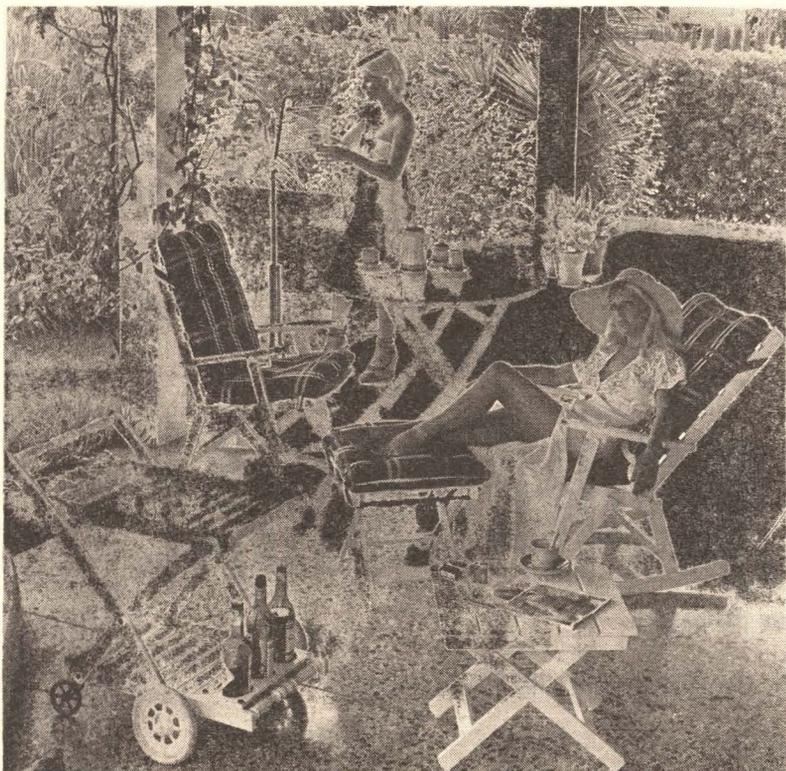
★

Las palabras birlibirlique y chirimbolo son lo único que queda de dos antiquísimos y desaparecidos deportes.

★

Espiral es la línea que, partiendo de un punto, por más vueltas que le des, siempre acaba hecha un churro.

A. CARBONELL SOLER



## NOVIOS:

COMEDORES

TRESILLOS

MUEBLES JARDIN

DORMITORIOS MATRIMONIO Y SOLTERO

MUEBLES COMPONIBLES Y POR ELEMENTOS

DISEÑOS PROPIOS

DECORACION

TODO ESTO Y MUCHO MAS EN:

**SUPERMERCADO DEL MUEBLE** - Serret Pruñonosa - Ctra. Valencia-Barcelona, Km. 141,2 - VÍJAROZ



# NOTICIAS VARIAS

## FARMACIAS DE GUARDIA

**DIA 18 SEPTIEMBRE**

**D. RAFAEL ROCA**  
Calle San Francisco

**Servicio permanente:**

**D. JULIAN SANZ**  
Calle Puente

—oOo—

## CUPON PRO-CIEGOS

Números premiados

	CS	B
<b>Viernes, 9 ... ..</b>	<b>049</b>	<b>292</b>
<b>Sábado, 10 ... ..</b>	<b>611</b>	<b>361</b>
<b>Lunes, 12 ... ..</b>	<b>777</b>	<b>015</b>
<b>Martes, 13 ... ..</b>	<b>945</b>	<b>908</b>
<b>Miércoles, 14 ... ..</b>	<b>092</b>	<b>722</b>
<b>Jueves, 15 ... ..</b>	<b>129</b>	<b>148</b>

—oOo—

## CINE COLISEUM

Sábado y domingo, tarde y noche, «ASIGNATURA PENDIENTE».

## CINE ATENEO

Sábado y domingo, tarde y noche, «EL GRAN RESTAURANTE».

## Turno de vacaciones de las panaderías

**Del 5 al 25 de septiembre:**

**D. Enrique Albiol Montserrat**  
Calle de las Almas

**D. Consuelo Ribera Ferrer**  
Calle de San Cristóbal

**Del 26 sepbre. al 16 octubre:**

**D. Antonio Chaler Chaler**  
Calle Obispo Lassala

**D. Sebastián Bordes García**  
Plaza San Valente

**Del 17 octubre al 6 noviembre:**

**D. Juan Manuel Torres Forner**  
Calle Santo Tomás

**D. Alfredo Cano Caudet**  
Plaza del Santísimo

**Del 7 al 27 de noviembre:**

**D. Pedro Tolós Ribera**  
Calle del Pilar

**D. Francisco Farga Esteller**  
Calle San Cristóbal

**Del 28 noviembre al 18 dicbre.:**

**D. Agustín Esteller Marzá**  
Calle del Puente

**D. Agustín Ribera Ferrer**  
Calle de San Francisco

**Del 19 diciembre al 9 enero:**

**D. Joaquín Tolós Ribera**  
Calle Santa Magdalena

**D. Pedro Vigón Sancho**  
Calle de la Purísima

## CONFERENCIA

El martes, día 13, a las ocho de la noche y en el Salón de Actos de la Casa de la Cultura, que se llenó totalmente, el ilustre vinarocense y buen amigo D. Alfredo Giner Sorolla disertó acerca del tema «¿Es el cáncer producto de la civilización?».

El acto estuvo organizado por el «Consell de Cultura Catalana del País Valencià», cuyo miembro señor Terol explicó la finalidad del mencionado Consell. Seguidamente, el conferenciante fue presentado por el Sr. Foguet.

La disertación del Sr. Giner Sorolla, acompañada de un gráfico expositivo y de la proyección de diversas diapositivas, alcanzó alto interés. El conferenciante expuso de manera clara y sencilla las características del maligno mal, las causas que lo originan y su extensión por la geografía universal, según las condiciones de enrarecimiento de los entes naturales y el abuso de la alimentación grasa, drogas y, especialmente, el tabaco.

Al finalizar su intervención, que fue largamente aplaudida, el señor Giner Sorolla contestó acertadamente las numerosas preguntas que, sobre el tema, se le hicieron en el animado coloquio que cerró el interesantísimo acto cultural.

## DESPEDIDA

El Director del Instituto de Bachillerato «Leopoldo Querol», de nuestra ciudad, D. José López Pérez, y demás Profesores, dedicaron un cordial y sencillo homenaje de despedida a las señoritas Calvo y Casajús, y a Joaquín Crespo, que desempeñó el cargo de Secretario. Ejercerán su profesión en Teruel, Burgos y Logroño.

## BODAS

Rafael Chaler y Maruja García se unieron en matrimonio, que fue bendecido por el Canónigo de Tortosa Dr. Vicente García Julve.

Emilio Osáez y María de los Angeles Mir fueron declarados marido y mujer por el Arcipreste Rvdo. don Enrique Porcar.

A los felices esposos, eterna luna de miel, y enhorabuena a sus respectivos familiares.

## DE FIESTAS

Durante las pasadas fiestas que se celebraron en Tortosa y en honor de la Virgen de la Cinta, los componentes del «xuglà», de Vinaroz, Juan Esteller Año y Manolo Gerada Cavallé, se apuntaron un estimable éxito. Actuaron ante ingente multitud con el grupo folklórico de jotas tortosinas, en el curso de un importante festival. Recibieron por su destacada intervención, artísticos trofeos. Enhorabuena.

## DE INTERES

**Instituto Social de la Marina**  
**Delegación en Vinaroz**

Programado un turno de vacaciones para pensionistas, en Lloret de Mar (Gerona), desde el 13 al 28 de noviembre del presente año, se comunica a todos los pensionados de este Instituto que aquellos que deseen asistir, pueden pasar por esta Delegación Local para formalizar su inscripción. El plazo para inscribirse es hasta final del presente mes.

Vinaroz, 12 de septiembre de 1977.

EL DELEGADO LOCAL



PRIMER ANIVERSARIO

# D.<sup>a</sup> CONSUELO AYORA VIDAL

(Vda. de Luis Vives Brau)

Fallecida en Vinaroz, el 23 de septiembre de 1976

(E. P. D.)

Sus hijos, nietos, hermano y sobrinas la recuerdan, y suplican a Dios Nuestro Señor por su eterna salvación.

Vinaroz, septiembre de 1977

# NOTICIAS VARIAS

## A. I. S. S. - DELEGACION COMARCAL

VINAROZ

### AVISO

Se pone en conocimiento de los PENSIONISTAS DE LA SEGURIDAD SOCIAL que por el Servicio Social de Asistencia de Ancianos se ha organizado un turno de descanso a celebrar, del 13 al 28 de noviembre, en Lloret de Mar (Gerona).

El plazo de presentación de solicitudes para dicho turno de descanso finaliza el próximo 11 de octubre. Importe: 3.000 pesetas por persona.

Para más información y presentación de solicitudes pueden pasar por las oficinas de esta Delegación Comarcial, plaza Jovellar.

### ENLACES MATRIMONIALES

— En la Capilla del Sacramento, de la Arciprestal, el pasado día 10 fue bendecido el matrimonio de los jóvenes María Angeles Mir Catalá y Emilio Ozae Espinosa. Los nuevos esposos, tras obsequiar a sus familiares e invitados, emprendieron viaje hacia el Sur de España. A su regreso fijarán su domicilio en la vecina ciudad de Benicarló.

Nuestra más cordial enhorabuena a la feliz pareja y a sus respectivos familiares.

— El domingo pasado se unieron en matrimonio la señorita Maruja García Sanz y el joven Juan José Chaler Palatsí. Los nuevos esposos, tras obsequiar a sus familiares y amigos, emprendieron viaje de bodas hacia distintas capitales españolas.

Al dejar constancia de la grata

noticia, desde estas columnas enviamos nuestra más cordial enhorabuena a los señores Chaler-García y a sus respectivos familiares.

### REGRESO

Después de pasar una temporada en esta ciudad entre sus familiares y amigos, y terminado el período de vacaciones, regresó a su domicilio de Toulouse (Francia) nuestro amigo y suscriptor don Antonio Cardona, acompañado de su distinguida esposa, hijas y nieta. Feliz viaje.



### SANTORAL

Sábado, 17: San Roberto Berlam.  
Domingo, 18: San Ferreol.  
Lunes, 19: San Jenaro.  
Martes, 20: San Eustaquio.  
Miércoles, 21: San Mateo.  
Jueves, 22: San Mauricio.  
Viernes, 23: San Lino.  
Sábado, 24: Ntra. Sra. de la Merced.

### PARROQUIA ARCIPRESTAL INTENCIONES DE LAS MISAS DE LA SEMANA

DOMINGO, 18. — 8 h., Almas Purgatorio. 9 h., Eduardo Oudeinot - Emilia Poinon. 11 h., Carmen Sanz. 12 h., Teresa Borrás Ribera. 19 h., Miguel Montero. 20 h., Sagrado Corazón de Jesús.

LUNES, 19. — 9 h., María Vizca-

ro. 12 h., una devota. 20 h., Luis y Adrián Esteller. Hospital: 8 h., Rafael Llátser Pascual. Colegio: 8 h., Dolores.

MARTES, 20. — 9 h., Propia. 12 horas, Soledad Fons Costas. 20 h., Familia Giner Ribera. Hospital: 8 h., F. María Juan. Colegio: 8 h., F. Barceló Ayora.

MIÉRCOLES, 21. — 9 h., Juan Vellilla - Rosa Marzá. 12 h., Mateo Navarro Mateo. 20 h., Familia Selma-Alonso. Hospital: 8 h., Mateo Foguet Estupiñá. Colegio: 8 h., Familia Ayza-Ferrer.

JUEVES, 22. — 9 h., Propia. 12 h., Purificación Hernández Doce. 20 h., Mateo Cano García. Hospital: 8 h., F. Natividad Ayza. Colegio: 8 h., F. Natividad Ayza.

VIERNES, 23. — 9 h., Propia. 12 horas, Familia Ibáñez. 20 h., Consuelo Ayora. Hospital: 8 h., F. Rosa Llo-

pis Pla. Colegio: 8 h., F. Natividad Ayza.

Sábado, 24. — 9 h., Propia. 12 h., María Adell Fons. 20 h., José Casanova. Hospital: 8 h., F. Natividad Ayza. Colegio: 8 h., F. Natividad Ayza.

### PARROQUIA DE SANTA MARIA MAGDALENA

Semana IV de septiembre

### CULTOS

DOMINGO, 18. — 8'30, Misa en acción de gracias a la Virgen del Pilar. 11'30, Misa Pro-Parroquia. 18'30, Misa por Aurora Soto. 19'30, Misa por José Pauner. 20'30, Misa «Dantis» (M. J.). 10'30, Misa por María Lerga en la Capilla de la Virgen del Carmen. 11'15, Misa en la Capilla de San Roque.

## MARIA ROSA ESTETICA Y BELLEZA FEMENINA



Estheticienne Diplomada

Limpieza de cutis  
Tratamiento de acné  
Maquillaje  
Manicura  
Depilación definitiva y a la cera  
Tratamiento especial para las arrugas

25 AÑOS DE PAZ, 5, 3.º - A ★ Teléfono 45 07 34 ★ VINAROZ

POR FAVOR RESERVE HORA CON ANTELACION

ALBERTO: Para remiendos y chapuzas de albañilería. Carnet de empresa con responsabilidad número 5.743. Teléfonos 45 05 70 - 45 02 04. A su servicio.



PRIMER ANIVERSARIO

# JOSE FARGA ADELL

(Vdo. de Estela Esteller Fons)

Falleció en esta ciudad, el día 17 de septiembre de 1976, a la edad de 81 años  
Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica de S. S.

(E. P. D.)

Sus afligidos: hijo, hijas políticas, nietos, hermano, sobrinos, primos y demás familia, le ruegan una oración por el eterno descanso del alma del fallecido.

Vinaroz, septiembre de 1977

# NOTICIAS VARIAS

# Una oveja descarriada

LUNES, 19. — 8'30, Misa por Jac. Ortega - Jos. Sánchez. 19'30, Misa por Sebastián Verdadera F.

MARTES, 20. — 8'30, Misa por Rafael Server. 19'30, Misa por los difuntos de la familia Carpe.

MIÉRCOLES, 21. — 8'30, Misa por Emilia Vives Lluch. 19'30, Misa por Julián Sanjuán.

Jueves, 22. — 8'30, Misa «Dantis» (M. J.). 19'30, Misa por Antonio Betés.

VIERNES, 23. — 8'30, Misa por Pura Nati Gozalbo - Agus. Diez. 19'30, Misa de Aniversario por Consuelo Ayora.

SABADO, 24. — 8'30, Misa «Dantis» (M. J.). 19'30, Misa por Venancio Brau.

## AVISOS

### CATEQUESIS PARROQUIAL

Catequesis Pre-Comunión: 2.º Curso E. G. B.

Catequesis de Primera Comunión: 3.º Curso E. G. B.

Catequesis de Post-Comunión: 4.º, 5.º, 6.º, etc., E. G. B.

Catequesis de Confirmación: Los que cumplan 14 años durante el año 1978 o cursen 8.º de E. G. B.

INSCRIPCIONES: Durante el mes de septiembre, en las Oficinas Parroquiales, calle Arcipreste Bono, de las 18 a las 21 horas.

### PROCLAMAS MATRIMONIALES

Don José Morales y González, soltero, de Ronda (Málaga), vecino de Alcanar, hijo legítimo de Vicente y Rosa, y doña Rosa Castells y Blade, soltera, de Barcelona, vecina de Vinaroz, hija legítima de Juan C. Roig y Rosa B. Fraile.

Don Juan José Borrás y Ayza, soltero, de Vinaroz, hijo legítimo de Manuel B. Agramunt e Isabel A. Orts, y doña María Carmen Ferrá y Miralles, soltera, de Vinaroz, hija legítima de Juan F. Cardona y Teresa M. Mengual.

Don Pedro Royo y Villalba, soltero, de La Mata de Morella, vecino de Vinaroz, hijo legítimo de Marco R. Milián y de Gloria R. Palomo, y doña Josefa Bonet y Vizcarro, soltera, de Benicarló, hija legítima de Francisco y Josefa.

Nuestra más cordial felicitación.

### PARROQUIA SAN AGUSTIN CULTOS DE LA SEMANA

DOMINGO, 18. — Misa, 9'30. Intención: Pueblo de Dios. Misa, 11'30. Intención: Bautista Sospedra. Misa, 13. Intención (libre). Misa, 19'30. Intención (libre).

LUNES, 19. — Misa, 20. Intención: Rafael Moraos.

MARTES, 20. — Misa, 20. Intención: Consuelo Costa.

MIÉRCOLES, 21. — Misa, 20. Intención: Mateu Foguet Estupiñá.

JUEVES, 22. — Misa, 20. Intención: Mateo Cano.

VIERNES, 23. — Misa, 20. Intención: Rosa Arseguet.

SABADO, 24. — Misa, 20. Intención: Familia Vives Sabater.

### PROCLAMA MATRIMONIAL

Se amonesta por segunda vez Angel Molés Sales, hijo de Manuel y de Cinta, con la señorita María Dolores Febrer Subirats, hija de Ricardo y Josefa.

### BAUTISMOS

El domingo anterior, día 11 de septiembre, fueron hechos hijos de Dios, mediante el Sacramento del Bautismo, los siguientes niños: Noelia Safont Fontanet, hija de los esposos Juan José y María Teresa; Agustín Pascual Sancho, hijo de los consortes Sebastián y Natividad; María Gloria Carceller Gual, hija del matrimonio Manuel y Francisca.

Nuestra más cordial enhorabuena.

No, no me refiero con este título precisamente a la que se alude en la parábola del Hijo Pródigo. Muy al contrario, no estoy utilizando términos metafóricos como en la Biblia, sino que me estoy ciñendo a la más estricta realidad. Porque eso es lo que había el otro día en «nuestra» querida y mal cuidada playa de arena. No se trataba de un gato o un perro, que aún podría considerarse como algo normal, pues por allí suelen haber bastantes. Era, sin lugar a dudas, una oveja, que estaba en la orilla, medio enterrada por la arena. Yo me pregunté, en esos momentos, cómo era posible que hubiese ido a parar allí.

Al ver tan deprimente espectáculo me decidí a escribir este artículo. Ya, antes, me había planteado a veces la cuestión de cómo es posible que, con una playa de arena que tenemos, una sola, la tengamos tan abandonada. Y es que, francamente, da pena verla. Con lo bonita que sería si la tuviéramos limpia. Cosa fácil, pues es pequeña.

Y es una lástima, pues podría ser la delicia de los pequeños que, si ahora, igual juegan y corretean por allí, es de suponer que lo harían en mayor número de no tener que soportar la suciedad y los olores que imperan en el ambiente.

Y si respecto al mal olor, poco podemos hacer nosotros; en cambio, mucho podemos hacer respecto a la suciedad y a los diversos objetos que por allí se encuentran. Porque, el que una oveja haya podido salir por un desagüe, lo veo hartito difícil.

Por lo tanto, apelo un poco al sentido de responsabilidad de cada uno para ver si nos mentalizamos y nos metemos en la cabeza que el que las playas estén limpias redunde en beneficio de todos. Y de esta manera antes de echar desperdicios en la playa o en cualquier otro sitio inadecuado, lo pensemos mejor. Y yo, el primero.

S. B. F.

# Sobre la historia del Esperanto

— I —

En el año 1887 apareció en Varsovia, la ciudad capital de la hoy libre Polonia, el primer libro para el aprendizaje de la lengua internacional del doctor Esperanto (P. pseudónimo de su autor el doctor Luis Lazan Zamenhof), este ilustre bienhechor de la humanidad nació en el año 1859, en Bialostok (Polonia), lugar donde viven, riñen y disputan cuatro pueblos de raza e idioma distintos. Zamenhof, ya desde su juventud, comenzó a estudiar y trabajar por una lengua internacional. Aunque él se hizo, como profesión, médico oculista, su principal finalidad en la vida siempre fue ayudar a la intercomprensión de pueblos y naciones por medio de una lengua internacional, auxiliar, neutral y común para todos los pueblos y naciones. Antes de la aparición pública del Esperanto, Zamenhof durante muchos años se acostumbraba a pensar y escribir directamente en la nueva lengua. Por esa razón, el Esperanto ya tuvo un comienzo de literatura original, cuando apareció. Después de 1887, la lengua fue aprendida y usada siempre por gran número de adeptos de todos los países, los cuales por sus obras poéticas y literarias, poco a poco, enriquecieron la lengua, creando una tradición en nuestro estilo.

Como dejamos dicho, el lector comprenderá perfectamente que en este año 1977, el Esperanto celebra su año jubilar, ya habiendo nacido en 1887, cumple sus 90 años de su existencia, y al resumir en esta breve crónica el estado actual del movimiento esperantista mundial, anotaremos los siguientes datos:

La misión de estos delegados es facilitar informaciones a los afiliados de la U. E. A. que lo soliciten, cuando va incluida en la petición un CUPON-RESPUESTA INTERNACIONAL para ser contestado.

El movimiento esperantista internacional está organizado bajo la Asociación Universal de Esperanto, U. E. A. (Unjversala Esperanto Arocio). Con una extensa red de delegados en los cinco continentes de nuestro Planeta, que citaremos por orden de países y número de delegados:

Argentina, 8 delegados; Australia, 16; Austria, 17; Bélgica, 35; Brasil, 45; Gran Bretaña, 86; Bulgaria, 29; Checoslovaquia, 54; Chile, 1; Dinamarca, 43; Finlandia, 36; Francia, 112; República democrática alemana, 6; República federal alemana, 106; Grecia, 6; Guatemala, 1; India, 5; España, 35; Hong-Kong, 1; Hungría, 36; Indonesia, 1; Irak, 1; Irán, 1; república de Irlanda, 5; Islandia, 3; Israel, 15; Italia, 51; Japón, 68; Yugoslavia, 42; Colombia, 3; Canadá, 12; república de Corea, 6; Cuba, 6; Líbano, 2; Luxemburgo, 7; Madagascar, 4; Malta, 2; México, 7; Mongolia, 2; Holanda, 75; Noruega, 51; Nueva Zelanda, 30; Perú, 3; Polonia, 32; Portugal, 18; La Reunión, 1; Rumanía, 16; Singapur, 2; San Marino, 1; Unión Soviética, 91; Colombia, 2; Sudáfrica, 18; Sudán, 1; Suecia, 89; Suiza, 77; Turquía, 8; Uruguay, 8; Estados Unidos de América, 125; Venezuela, 9; Vietnam, 20, y Zaire, 4.

Con estos datos nos referimos únicamente a los delegados de la U. E. A., sin calcular los asociados que suman unos cuantos miles que podrían ser millones, si los hombres de nuestro turbulento mundo supieran el tesoro que representa para la humanidad la genial creación de nuestro inolvidable maestro Zamenhof al legarnos esa maravillosa creación del idioma internacional Esperanto, gracias a la cual los que hablamos, ya escribimos y sentimos su noble idea interna, hallamos comprensión y amistad entre nuestros hermanos de otros países, sin distinción de raza ni idioma.

SEBASTIAN CHALER ARNAU

## CONCIERTO DE PIANO

# Leopoldo Querol

El sábado próximo, día 24, a las 11 de la noche, en la Iglesia Arciprestal.

### PROGRAMA

— I —

«Movimiento perpetuo» ... ..	Weber
«Hilandera» ... ..	Mendelssohn
«Vals, op. 34, núm. 2, en la bemol» ... ..	Chopin
«Scherzo, op. 31» ... ..	Chopin

— II —

«Danza del Molinero» ... ..	Falla
«Danza de La Vida Breve» ... ..	Falla
«Allegro de Concierto» ... ..	Granados
«Venecia-Nápoles. Tarantella» ... ..	Liszt

ALBERTO: Constructor de viviendas y chalets. Carnet de empresa con responsabilidad núm. 5.743. Teléfonos 45 05 70 - 45 02 04. A su servicio.

# BALONMANO

Próximo a iniciarse el Campeonato Nacional de 1.ª División de Balonmano, en el que participa el representante de nuestra ciudad, se han concertado diversos encuentros con equipos de reconocida valía y que darán una medida exacta de las posibilidades de nuestro equipo.

Para el sábado, día 17, a las siete y media de la tarde, nos visita el Campeón Provincial de Tarragona, el

C. B. TORTOSA

y el domingo, día 18, a las 12 de la mañana, el

C. B. BARCELONETA

integrado por jugadores de 1.ª División y División de Honor, que recientemente jugó con el UNIVERSITARIO DE BARCELONA (Campeón de España de SEGUNDA DIVISION), siendo derrotados en la pista de este último por escasa diferencia.

Esperamos con estos partidos y otros concertados, ofrecer a la afición vinarocense un digno espectáculo, tal como ella se merece.

Los socios tendrán entrada gratuita a estos partidos.

Finalmente, queremos agradecer a la afición el apoyo que ha demostrado y demuestra a nuestro Club.

C. B. VINARÓZ - LANVY

## CALENDARIO DE PARTIDOS

### GRUPO III

#### PRIMERA VUELTA

#### SEGUNDA VUELTA

9 octubre	8 enero	6 noviembre	19 febrero	4 diciembre	19 marzo
..... Ntra. Sra. Montserrat - Universitario B. ....	..... Ntra. Sra. Montserrat - Universitario B. ....	..... San Fausto - B. M. Ripollet ....	..... San Fausto - C. B. Vinaroz-Lanvy ....	..... Puerto Sagunto - Bordils ....	..... Puerto Sagunto - C. B. Vinaroz-Lanvy ....
..... Dyanmus 69 - San Fausto ....	..... Dyanmus 69 - San Fausto ....	..... Universitario B. - Puerto Sagunto ....	..... B. M. Ripollet - Universitario B. ....	..... B. M. Ripollet - G. E. i E. G. ....	..... Bordils - B. M. Ripollet ....
..... Reus Deportivo - B. M. Ripollet ....	..... Reus Deportivo - B. M. Ripollet ....	..... Ntra. Sra. Montserrat - Bordils ....	..... Puerto Sagunto - Ntra. Sra. Montserrat ....	..... G. E. i E. G. - San Fausto ....	..... G. E. i E. G. - San Fausto ....
..... B. M. Gavá - Puerto Sagunto ....	..... B. M. Gavá - Puerto Sagunto ....	..... Dyanmus 69 - G. E. i E. G. ....	..... Bordils - Dyanmus 69 ....	..... Marcol Ademar - Universitario B. ....	..... Marcol Ademar - Universitario B. ....
..... Marcol Ademar - Bordils ....	..... Marcol Ademar - Bordils ....	..... Reus Deportivo - Marcol Ademar ....	..... G. E. i E. G. - Reus Deportivo ....	..... B. M. Gavá - Ntra. Sra. Montserrat ....	..... B. M. Gavá - Ntra. Sra. Montserrat ....
..... C. B. Vinaroz-Lanvy - G. E. i E. G. ....	..... C. B. Vinaroz-Lanvy - G. E. i E. G. ....	..... C. B. Vinaroz-Lanvy - B. M. Gavá ....	..... Marcol Ademar - B. M. Gavá ....	..... C. B. Vinaroz-Lanvy - Dyanmus 69 ....	..... Reus Deportivo - Dyanmus 69 ....
<b>16 octubre</b>	<b>15 enero</b>	<b>13 noviembre</b>	<b>26 febrero</b>	<b>11 diciembre</b>	<b>2 abril</b>
..... Universitario B. - C. B. Vinaroz-Lanvy ....	..... Universitario B. - C. B. Vinaroz-Lanvy ....	..... B. M. Ripollet - C. B. Vinaroz-Lanvy ....	..... B. M. Ripollet - C. B. Vinaroz-Lanvy ....	..... C. B. Vinaroz-Lanvy - Bordils ....	..... C. B. Vinaroz-Lanvy - Bordils ....
..... San Fausto - Ntra. Sra. Montserrat ....	..... San Fausto - Ntra. Sra. Montserrat ....	..... Puerto Sagunto - San Fausto ....	..... Puerto Sagunto - San Fausto ....	..... G. E. i E. G. - Puerto Sagunto ....	..... G. E. i E. G. - Puerto Sagunto ....
..... B. M. Ripollet - Dyanmus 69 ....	..... B. M. Ripollet - Dyanmus 69 ....	..... Bordils - Universitario B. ....	..... Bordils - Universitario B. ....	..... Marcol Ademar - B. M. Ripollet ....	..... Marcol Ademar - B. M. Ripollet ....
..... Puerto Sagunto - Reus Deportivo ....	..... Puerto Sagunto - Reus Deportivo ....	..... G. E. i E. G. - Ntra. Sra. Montserrat ....	..... G. E. i E. G. - Ntra. Sra. Montserrat ....	..... B. M. Gavá - San Fausto ....	..... B. M. Gavá - San Fausto ....
..... Bordils - B. M. Gavá ....	..... Bordils - B. M. Gavá ....	..... Marcol Ademar - Dyanmus 69 ....	..... Marcol Ademar - Dyanmus 69 ....	..... Reus Deportivo - Universitario B. ....	..... Reus Deportivo - Universitario B. ....
..... G. E. i E. G. - Marcol Ademar ....	..... G. E. i E. G. - Marcol Ademar ....	..... B. M. Gavá - Reus Deportivo ....	..... B. M. Gavá - Reus Deportivo ....	..... Dyanmus 69 - Ntra. Sra. Montserrat ....	..... Dyanmus 69 - Ntra. Sra. Montserrat ....
<b>23 octubre</b>	<b>22 enero</b>	<b>20 noviembre</b>	<b>5 marzo</b>	<b>18 diciembre</b>	<b>9 abril</b>
..... Universitario B. - San Fausto ....	..... Universitario B. - San Fausto ....	..... B. M. Ripollet - Puerto Sagunto ....	..... B. M. Ripollet - Puerto Sagunto ....	..... Bordils - G. E. i E. G. ....	..... Bordils - G. E. i E. G. ....
..... Ntra. Sra. Montserrat - B. M. Ripollet ....	..... Ntra. Sra. Montserrat - B. M. Ripollet ....	..... San Fausto - Bordils ....	..... San Fausto - Bordils ....	..... Puerto Sagunto - Marcol Ademar ....	..... Puerto Sagunto - Marcol Ademar ....
..... Dyanmus 69 - Puerto Sagunto ....	..... Dyanmus 69 - Puerto Sagunto ....	..... Universitario B. - G. E. i E. G. ....	..... Universitario B. - G. E. i E. G. ....	..... B. M. Ripollet - B. M. Gavá ....	..... B. M. Ripollet - B. M. Gavá ....
..... Reus Deportivo - Bordils ....	..... Reus Deportivo - Bordils ....	..... Ntra. Sra. Montserrat - Marcol Ademar ....	..... Ntra. Sra. Montserrat - Marcol Ademar ....	..... San Fausto - Reus Deportivo ....	..... San Fausto - Reus Deportivo ....
..... B. M. Gavá - G. E. i E. G. ....	..... B. M. Gavá - G. E. i E. G. ....	..... Dyanmus 69 - B. M. Gavá ....	..... Dyanmus 69 - B. M. Gavá ....	..... Universitario B. - Dyanmus 69 ....	..... Universitario B. - Dyanmus 69 ....
..... C. B. Vinaroz-Lanvy - Marcol Ademar ....	..... C. B. Vinaroz-Lanvy - Marcol Ademar ....	..... C. B. Vinaroz-Lanvy - Reus Deportivo ....	..... C. B. Vinaroz-Lanvy - Reus Deportivo ....	..... N.ª S.ª Montserrat - C. B. Vinaroz-Lanvy ....	..... N.ª S.ª Montserrat - C. B. Vinaroz-Lanvy ....

## COMERCIAL BALADA

LIBRERIA • PAPELERIA • FILATELIA • ARTES GRAFICAS • EDITORIAL •

Números premiados:

9-9=49 / 10-9=11 / 12-9=77 / 13-9=45 / 14-9=92 / 15-9=29

ALBERTO: Edifica viviendas de 1, 2, 3, 4 y más plantas. Carnet de empresa con responsabilidad número 5.743. Teléfonos 45 05 70 - 45 02 04. A su servicio.



# Amics de Vinaròs

NOTICARIO DE L'«ASSOCIACIÓ»

#### — MUSEO:

Esta semana han comenzado los trabajos preparativos para la organización de las comisiones de trabajo para la creación del futuro Museo de la ciudad. Desde estas páginas queremos hacer un llamamiento a todos aquellos que deseen colaborar, se pongan en contacto con los miembros de esta Asociación. A partir de la próxima semana comenzaremos a dar noticias de esta actividad.

#### — DONACION:

Por parte de Carlos Catalán nos ha sido entregado una cabeza de ánfora, una pesa de arroba de piedra y un apero de labranza. Desde estas líneas le testimoniamos nuestro más sincero agradecimiento.

#### — EXPEDIENTE PARA EL CAMBIO DE NOMBRE DE VINARÓZ POR «VINARÓS»:

La semana pasada hemos entregado al Ayuntamiento el estudio realizado por esta Asociación, para el cambio de nombre de la ciudad. El estudio, que va acompañado de un buen número de testimonios escritos, todos sacados del Archivo municipal, esperamos sirva para la restitución del nombre de nuestra ciudad.

## OCASION

Vendo TIENDA CAMPAÑA, modelo familiar «Super-Confort», marca «Merechal». — Perfecto estado. — Precio a convenir. — Llamar al teléfono 45 10 39.

## CARNICAS

# J. BELTRAN

### POLLOS A L'AST

Almas, 95-97 — Tels. 45 13 86 - 45 03 48 — VINARÓZ

DOMINGOS Y FESTIVOS, ABIERTO

## FUTBOL

Escribe: GOL - KIK

# Brillante comienzo

VINAROS, 5 - DITER ZAFRA, 1

# El primer round, a favor

VINAROS, 3 - S. GIJON, 2

### FICHA TECNICA

Primer partido, en «El Cervol», en la recién estrenada Segunda División B. Entrada regular, en una tarde verdaderamente estival. Césped espléndido. Momentos antes del comienzo del partido, la «Sociedad Colombiáfila Vinaroz» efectuó una espectacular suelta de mil palomos, que fue saludada con nutridos aplausos.

#### Alineaciones:

DITER ZAFRA: Hilario; Laría, Cirjaco, Valbuena (Granado); Bautista, Dávila; Litri, Alcalá (Javi), Juanín, Llanos y Aguilar.

VINAROS C. DE F.: Usubiaga; Plou, Sos, Tena; Beltrán, Pérez; Marín, Ferrando (Coll), Genaro, Serrano y Alías (Orejuela).

Árbitro: Sr. Valdés Sánchez, del Colegio Castellano. Regular, con demasiados despistes para el juego bronco. Mostró una sola tarjeta amarilla a Dávila.

Goles: Minuto 4: 0-1. Tiro de Aguilar.  
Minuto 20: 1-1. Remate de Serrano.  
Minuto 42: 2-1. Marcó Alías.  
Minuto 51: 3-1. Pérez, de penal.  
Minuto 75: 4-1. Orejuela, en hábil jugada.  
Minuto 88: 5-1. Pérez, de penal.

Quienes optaron por quedarse en casa perdieron un espectáculo futbolístico de primer orden. Porque el partido, que había comenzado con una salida en tromba del Díter Zafra, cuyos jugadores, dispuestos en un 4-2-4, daban la sensación de que iban a hacerse con el encuentro, resultó, luego, una verdadera demostración de empuje, resistencia física y excelente juego por parte del Vinaroz.

Cuando a los escasos minutos de juego, los extremeños se adelantaron en el marcador, aquel gol nos dejó helados. Pero he aquí que el uno en contra vino a ser el revulsivo para el Vinaroz, cuyos jugadores, a partir de aquel momento, se erigieron en amos y señores de todo lo ancho y largo del terreno, dominando e imponiéndose por juego y entrega. Vimos unos minutos de juego primoroso en los que se rondaba el gol que trajera el empate. Así aquel disparo de Alías, a la media vuelta y que resultó alto; aquel cabezazo del mismo Alías que lamió el larguero, y aquellos saques de esquina, casi seguidos que auguraban lo que no tardaría en llegar. Fue el gol del empate, conseguido por Serrano, en hábil remate, de una pelota que antes ya rondaba el peligro. Euforia general en público y jugadores. Siguió la presión vinarocense, arropada en juego extraordinario que resultaba un verdadero espectáculo, y llegó el segundo gol para los de casa, extraordinariamente conseguido por Alías. Ya con el 2 a 1, favorable, llegamos al descanso.

El comienzo del segundo tiempo registró nuevamente el intenso dominio de los locales,

quienes en uno de los peligrosos avances del Vinaroz, la defensa alejó la pelota con la mano dentro del área. Penalty que se pitó. Y Pérez batió al guardameta, para que apareciera el 3 a 1. El Díter Zafra, lo que no podía aguantar por juego, lo intentaba por la brusquedad, y Alías hubo de recibir tanta leña que se le sustituyó. Nuestro jugador, al retirarse, fue acompañado por los aplausos del público. Salió al campo Orejuela, que quedó en la punta de ataque, pasando Genaro a la posición de Alías. Y la conjunción de estos dos hombres pronto dio resultado en aquel espléndido cabezazo de Genaro a Orejuela, para que éste, con pasmosa habilidad, elevara por encima de la salida del portero y la pelota quedara al fondo de las mallas. Fue el 4 a 1. Poco después, Ferrando se retiró entre aplausos y le sustituyó Coll. En las postrimerías del partido, descartado derribo dentro del área visitante que se castigó con nuevo penalty, y Pérez volvió a batir a Hilario. El marcador se puso en 5 a 1, y poco después, el final del encuentro.

Cuanto digamos del espléndido juego del Vinaroz sería pálido reflejo de lo que fue la realidad. A ello unióse una resistencia física admirable que puso a prueba la capacidad de trabajo de nuestros jugadores, que quedó patente en este partido y que habremos de recordar para aplaudirles a todos y a su preparador Sr. Piquer. Jugando con ese aire, ese empuje y esta entrega, en el Cervol pasarán calvario los mejores equipos del Grupo.

Se hizo la hombrada y se ganó al Spórting de Gijón, contra todo pronóstico, en partido de Copa de S. M. El encuentro tuvo una primera parte fulgurante, de fútbol preciosista, a la par que práctico, en la que si el Gijón dejó sentado su hacer técnico, correspondiente a su categoría, el Vinaroz le emuló y puso, además, una dosis tremenda de victoria que no le falló. Y si no hubieron más goles, debemos apuntarlo en la cuenta del señor del pito, que parecía estar contra todo avance vinarocense; tantas y tantas veces fueron cortados, en seco, ataques, despreciando, olímpicamente, la ley de la ventaja. El público, y con razón, se enfadó con el Sr. Fernández Quirós, árbitro de Primera División, harto conocido por protagonizar jaleos en otros distintos campos. No queríamos concesiones de su parte, pero tampoco podíamos admitir que se nos regatease lo que nos era justo y propio; y esto fue lo que nos hizo el tal señor. Suspenso mayúsculo.

El primer gol, en la primera jugada, cuando no había transcurrido ni un solo minuto. Fue aquel centro chut de Marín que Rivero atajó, pero sin atenuar la pelota, que salió rebotada, y Orejuela, que estaba allí como siempre, remató al fondo de las mallas. Sonó una ovación de gala. Luego vendría el gol del empate, obra de Abel, de tiro potente y seco, desde media distancia del área. La alegría de los gijoneses, por este tanto, duraría poco, ya que cuatro minutos después, Ferrando envió un centro que Orejuela peinó con la cabeza, de forma impresionante, y Rivero nada pudo hacer como no fuera recoger la pelota del fondo de las mallas. Y el Gijón se enfurruñó y apretó su juego buscando adelantarse. Y nuevo centro de Ferrando que Orejuela, en salto espectacular, cabeceó, pasando la pelota rozando el larguero, a portero batiendo. Abel, el excelente jugador

gijonés, consiguió el segundo, cabeceando a escasa distancia, sin que Usubiaga acertara en ir a por la pelota, ya que la jugada se produjo en su estricta jurisdicción. Empate a dos, y el descanso. Luego, la segunda parte, bajó un tanto el tono del juego, acusando ambos onces el tremendo esfuerzo del primer tiempo. No por ello se dejó de jugar lo suyo, alternándose los contraataques que hacían trabajar a los guardametas. Otro cabezazo de Orejuela, a centro de Coll, corrió la misma suerte que el anterior, ambos con marchamo de gol. Y en el minuto cuarenta, un ceñido centro de Pérez, desde la misma raya de córner, fue desviado con la mano por la defensa gijonesa. Se señaló penal, que era lo que correspondía, y Pérez batió a Rivero, para que el 3 subiera al marcador vinarocense. 3 a 2, que ya no tuvo variación. Y terminó el encuentro, con ruidosa ovación del público que acababa de presenciar un excelente partido de fútbol, de juego brillante y sin concesiones por ningún bando. El Vinaroz nos había dado otra gran tarde de las que se recuerdan y esto, ante todo, con un Primera División. Cuanto pudiéramos decir en favor de los jugadores locales, sería poco, mereciendo, todos, el más absoluto sobresaliente. Creemos, sinceramente, que se ha dado en el blanco de lo que puede ser la delantera vinarocense para esta temporada, si las lesiones y las tarjetas lo permiten. Enhorabuena a los muchachos y a su preparador, Sr. Piquer. Esto es hacer afición y corresponder a su esfuerzo.

Por el Gijón jugaron:

Rivero; Redondo, Núñez (Killer), Doria; José Manuel, Cundi; Abel, Ciriaco, Mesa, Andrés y Ferrero. A Cundi le sustituyó Valdés.

Por el Vinaroz:

Usubiaga; Calomarde (Plou), Sos, Tena; Beltrán, Coll; Marín, Ferrando (Serrano), Orejuela, Pérez y Genaro.

VENDO SOLAR, 1.560 m<sup>2</sup>, entre calles Virgen y Carreró, de Vinaroz. — Razón: Teléfonos 93 - 254 34 85 y 93 - 254 02 90, Barcelona, calle Casanova, números 97-99 - SEINSA.

Caras radiantes, en la plazuela de los vestuarios, a la terminación del partido.

En la caseta de Prensa esperamos la llegada del preparador del Díter Zafra, Sr. Mendoza. Se retrasó tanto, que llegó antes el amigo Sr. Piquer, con quien comenzamos el reportaje.

—¿Cómo ha visto el partido?

—Como partido clave, con muchos ánimos por parte del Vinaroz, en el que se ha demostrado unas condiciones físicas extraordinarias y que se ha dejado, como vulgarmente se dice, la piel en el campo.

—¿Qué le pareció el Díter Zafra?

—Que es un equipo peleón que lucha y corre; pero ante la avalancha del Vinaroz, no ha tenido más remedio que doblegarse.

—¿Qué nos puede decir para el partido del miércoles con el Real Spórting de Gijón?

—Pues que intentaremos que el Vinaroz haga un buen papel y que juegue bien al fútbol. Nosotros tenemos un trabajo en la Liga a seguir, planificándolo como venimos haciéndolo, y unas veces sale bien y otras no tanto. Yo estoy muy contento con mis chicos, porque hoy han sabido remontar un uno a cero en contra y han demostrado que, si ellos quieren y ponen interés, como hoy, se pueden hacer muchas cosas.

—Pues muy bien, amigo Sr. Piquer y que este interés esté siempre presente en el Cervol, para bien de todos. Muchas gracias.

A poco de marcharse el señor Piquer, llegó el entrenador del Díter Zafra, Sr. Mendoza, a quien preguntamos:

—¿Qué le ha parecido el partido?

—Pues mire, el resultado: 5 a 1.

Fueron dos penaltys, y aunque nosotros conseguimos el primer gol, yo diría que fue un partido demasiado anormal, por circunstancias diversas.

—¿Quedó Ud. contento de sus muchachos?

—No, ni muchísimo menos. Después de encajar un 5 a 1, yo no puedo estar contento. Usted sabe que en un partido pueden ocurrir bastantes cosas y, lógicamente, hoy no puedo estar satisfecho del trabajo que han hecho, ya que hubieron una serie de circunstancias, de jugadas y de comportamientos que están dentro de un encuadre negativo y, desde luego, no positivo.

—¿Qué le pareció el Vinaroz?

—Bien. Me ha gustado bastante. Ha realizado un juego de acuerdo con las características del campo. El Vinaroz controla el balón en el centro del terreno y luego lo carga sobre el área, y allí sus hombres lo pelean bien en el aire. El hecho de que, aparte los penaltys, nos hayan hecho goles, yo diría que en casi todo momento, en balones aéreos, los hombres punta del Vinaroz le han ganado la partida a los hombres de nuestra defensa. El Vinaroz ha ganado bien y nos ha roto la defensa. Me ha gustado mucho el número ocho, Ferrando, del que tenía noticia. Es jugador de ideas claras, toca excelentemente bien la pelota que coloca al compañero, y a pesar de que ordené se le marca estrechamente, él ha sabido desprenderse y jugar brillantemente.

Y con estas últimas palabras se despidió de nosotros el señor Mendoza, al que, por la circunstancia de la derrota, no quisimos molestar más.

# VESTUARIOS

Los gijoneses se retiraban al vestuario con cara seria, acompañados de su preparador Sr. Miera, que aún lo estaba más. No obstante, cuando le invitamos a pasar por la caseta de Prensa, el hombre, muy amable, accedió, y no se hizo esperar.

—¿Señor Miera, ¿cómo ha visto el partido?

—Bueno; pues ha sido un partido muy bueno, muy competido y con mucho nervio en el juego del Vinaroz. Creo que ha sido un encuentro que habrá gustado al público.

—¿Quedó Ud. satisfecho de sus jugadores?

—Por supuesto que no. Estoy francamente disgustado porque, en el fútbol, se puede jugar bien o mal, pero creo que hay que poner siempre el máximo de interés, y en nosotros ha habido jugadores que prácticamente jugaron a favor de ellos.

—¿Qué concepto le mereció el Vinaroz?

—Me ha gustado mucho, francamente. Tiene buenos jugadores, entre los que hay algunos que, técnicamente, están muy bien. Es un equipo que sabe estar. Sí, me ha causado una impresión muy buena.

—¿Confía en sacar adelante la eliminatoria, pese al resultado de hoy?

—En este aspecto sí confío. Del partido de hoy estoy francamente disgustado, pero creo que peor ya no lo podemos hacer, y espero que allá lo sacaremos adelante.

—¿Por qué la ausencia de Quini y Maceda?

—No han podido venir porque están lesionados.

Con estas palabras del Sr. Miera, a quien agradecemos su amabilidad, le despedimos antes de regresar a reunirse con sus muchachos.

Seguidamente llegó el Sr. Piquer. Cara radiante y lleno de satisfacción.

—¿Contento, amigo Piquer?

—Mire Ud., estoy muy satisfecho del equipo, porque hemos ganado un partido ante un Primera División que ha ido a por todas y tenía falta de ganar este partido, porque en la Liga no ha podido ganar aún, y aquí ha venido a darlo todo, como lo hizo.

—¿Su impresión de los gijoneses?

—Pues que son un equipo de Primera División y, con esto, está dicho todo.

—¿Hay alguna esperanza para la devolución de visita?

—La esperanza nunca se pierde; pero yo creo que hemos de ir tranquilos a hacer nuestro partido, y si nos ganan, bien; y si no, nosotros tranquilos. Ya hemos demostrado aquí que nuestro equipo está en buena forma física y que lucha y pelea.

—¿Algún lesionado?

—Esto es lo que más me molesta. Parece que Calomarde tiene daño en el tobillo y Coll en la pierna. Es lo que siento, porque esto es lo peor del fútbol.

M. F.

## 2.ª DIVISION-B GRUPO II

### RESULTADOS

Jerez C. D., 2 - Olímpico, 1  
Mallorca, 3 - Eldense, 1  
A. D. Ceuta, 3 - Sevilla Atlético, 0  
San Andrés, 1 - Algeciras, 0  
Lérida, 1 - Gerona, 2  
Badajoz, 2 - Levante, 0  
Portuense, 1 - Atlético Baleares, 0  
VINARÓZ, 5 - Díter Zafra, 1  
Onteniente, 1 - Almería, 3  
Linares, 0 - Barcelona Atlético, 2

### PARTIDOS PARA MAÑANA

San Andrés - Lérida  
Gerona - Jerez C. D.  
Olímpico - Badajoz  
Levante - Portuense  
At. Baleares - Mallorca  
Eldense - VINARÓZ  
Díter Zafra - Onteniente  
Almería - Ceuta  
Sevilla At. - Linares  
Algeciras - Barcelona At.

### CLASIFICACION

	J.	G.	E.	P.	F.	C.	P.
Gerona ... ..	2	2	0	0	6	1	4+ 2
Almería ... ..	2	2	0	0	5	1	4+ 2
A. D. Ceuta ... ..	2	1	1	0	4	1	3+ 1
Mallorca ... ..	2	1	1	0	3	1	3+ 1
Barcelona Atlético ... ..	2	1	1	0	3	1	3+ 1
Badajoz ... ..	2	1	1	0	4	2	3+ 1
Algeciras ... ..	2	1	0	1	3	1	2
VINARÓZ ... ..	2	1	0	1	5	3	2
Eldense ... ..	2	1	0	1	3	3	2
Jerez C. D. ... ..	2	1	0	1	2	2	2
Olímpico ... ..	2	1	0	1	2	2	2
Levante ... ..	2	1	0	1	1	2	2
Portuense ... ..	2	1	0	1	1	2	2
San Andrés ... ..	2	1	0	1	1	4	2
Atlético Baleares ... ..	2	0	1	1	2	3	1- 1
Onteniente ... ..	2	0	1	1	1	3	1- 1
Díter Zafra ... ..	2	0	1	1	1	5	1- 1
Sevilla Atlético ... ..	2	0	1	1	0	3	1- 1
Lérida ... ..	2	0	0	2	1	3	0- 2
Linares ... ..	2	0	0	2	0	5	0- 2

ALBERTO: Proyectos, presupuestos y construcciones en general. Carnet de empresa con responsabilidad núm. 5.743. Teléfonos 45 05 70 - 45 02 04. A su servicio.

## Helena Rubinstein

CIENCIA Y BELLEZA

Sabemos, como Ud., la importancia que para la mujer tiene hoy su aspecto físico, no sólo por lo que supone en su apariencia externa, sino por la influencia que ese aspecto físico, agradable y cuidado tiene sobre su estado de ánimo.

Una Srta. Diplomada de Helena Rubinstein estará a su disposición para asesorarla sobre cuantas consultas y consejos le sean solicitados en:

## Perfumería Yolanda

Plaza Jovellar, 8 — Teléfono 45 04 79

Del 19 al 24 de septiembre

Su visita será para nosotros un honor y esperamos no defraudarla.

HELENA RUBINSTEIN  
CIENCIA Y BELLEZA

muebles de cocina por elementos

**anvy**

José Nos

**III TROFEO REGULARIDAD**

UN VIAJE A LONDRES, PARA DOS PERSONAS, AL JUGADOR DEL VINARoz C. DE F. QUE CONSIGA MAYOR COEFICIENTE DE PUNTOS EN LOS ENCUENTROS DE LA PRESENTE TEMPORADA DE LIGA.

**VINARoz C. F.**

JUGADOR	PUNTOS
ALIAS ... ..	4'70
GENARO ... ..	4'56
SERRANO ... ..	3'73
PEREZ ... ..	3'66
SOS .. ... ..	3'55
USUBIAGA .. ...	3'51
PLOU ... ..	3'25
COLL ... ..	3'24
BELTRAN ... ..	3'10
TENA ... ..	2'84
FERRANDO ... ..	2'76
MARIN ... ..	2'70
OREJUELA .. ...	2'25

Una de las felices intervenciones con que nos deparó el meta Usubiaga, quien, junto con Sos, que cubre la trayectoria del balón, realizaron un magnífico encuentro.



**REPORTAJE GRAFICO DEL ALMERIA-VINARoz, disputado en el "FRANCO NAVARRO" de la capital andaluza y que iniciaba la Liga 77-78. La Segunda B, ya es realidad.**



Otro de los acosos a la meta del Vinaroz C. de F. que, a pesar de lo que muestran las tres imágenes que reproducimos, también acosó la portería del Almería y dispuso de ocasiones para marcar.

Arriesgada y valiente intervención del meta vinarocense evitando una peligrosa «colada» del ariete Martínez. El lateral abiazul Tena aparece también en la imagen.



**autonet**

**LAVADO AUTOMATICO DE COCHES Y ENGRASE**

XXV Años de Paz, 17 - Tel. 45 16 47

VINARoz

Lavará su **COCHE** dejándolo **LIMPIO**, brillante y seco, en pocos minutos

**TUNEL DE LAVADO**